

LUKE is bursting with his achievement as two more glowing SEEKERS float into view from behind YODA's back, making a poised line of four above YODA. LUKE's grin melts away.

EXT. DAGOBAH – SWAMP – DAY

With YODA strapped to his back, LUKE climbs up one of the many thick vines that grow in the swamp. Panting heavily, he continues his course. Climbing, flipping through the air, jumping over roots, and racing in and out of the heavy ground fog.



LUKE feels that he is definitely progressing. He has at last begun to detach himself from the emotion of pride. He felt unburdened, and was finally open to experience fully the flow of the FORCE.

When his diminutive instructor throws a silver bar above LUKE's head, the young JEDI student reacts instantly. In a flash he turns to slice the bar into four shiny segments before it fell to the ground.



YODA is pleased and smiles at LUKE's accomplishment.

YODA: *Four this time! The FORCE you feel.*

ARTOO beeps in the distance as LUKE lets YODA down to the ground. Breathing heavily, he takes his shirt from a nearby tree branch and pulls it on.

He turns to see a huge, dead, black tree, its base surrounded by a few feet of water. Giant, twisted roots form a dark and sinister cave on one side. LUKE stares at the tree, trembling.



LUKE: *There's something not right here.*

LUKE majd szétrobban diadalmámoreában, amikor egyszer csak újabb két gömböcske szökken a levegőbe, YODA háta mögül, alakzatot formálva a másik kettővel. LUKE boldog vigyora azonnal lehervad.

DAGOBAH – A MOCSÁRBAN – NAPPAL

YODA-val a hátán, LUKE felkapaszkodik az egyik mocsárban tenyészett széles indán. Erősen zihálva folytatja a gyakorlást. Mászás, lengés a levegőben, ugrás a gyökérszet fölött, és rohanás fel-és-alá a talajt borító sűrű ködben.



LUKE határozottan úgy érzi, hogy fejlődik. Kezdtett végre megszabadulni a büszkeségtől. A lelke kitisztult, semmiféle érzelem nem terhelte, s megnyílt az ERŐ előtt, amely most már szabadon áramolhatott benne.

Amikor aprócska tanítómestere egy ezüstszalagot hajít LUKE orra elé, az ifjú JEDI tanítvány azonnal reagál. Villámgyorsan a rúd felé vág, és négy, szikrázó darabra hasítja, még mielőtt földet ért volna.



YODA meg van elégedve, mosolyogva szemléli LUKE teljesítményét.

YODA: *Négy darab most! Te érzed az ERŐ-t.*

ARTOO sípol a távolban, mialatt LUKE leteszi YODA-t a földre. Nehezen lélegzik, leveszi az ingét a közelben álló fa ágáról, majd felveszi.

Egy hatalmas, élettelen, fekete faóriás felé fordul, a fa tövét egy kis pocsolya veszi körül. A hatalmas, girbegurba gyökerek egy fenyegető barlang száját fogják körül. LUKE borzongva bámulja a fát.



LUKE: *Valami nincs itt rendjén.*

YODA sits on a large root, poking his Gimer Stick into the dirt.



LUKE: *I feel cold, death. You brought me here purposely?*

YODA: *That place... is strong with the DARK SIDE of the FORCE. A domain of evil it is. In you must go.*

LUKE: *What's in there?*

YODA: *Only what you take with you.*

LUKE looks warily between the tree and YODA. He starts to strap on his weapon belt.



YODA: *Your weapons... you will not need them.*

LUKE gives the tree a long look, than shakes his head „no”. YODA shrugs. LUKE reaches up to brush aside some hanging vines and enters the tree.



INT. DAGOBAH – TREE CAVE

LUKE moves into the almost total darkness of the wet and slimy cave. The youth can barely make out the edge of the passage. Holding his lit SABRE before him, he sees a lizard crawling up the side of the cave and a snake wrapped around the branches of a tree. LUKE draws a deep breath, then pushes deeper into the cave.



YODA egy vastag gyökéren ül, sétabotját rágcsálja a sárban.



LUKE: *Hideget érzek, és halált. Ugye szándékosan hoztál erre a helyre?*

YODA: *Az a hely... hatalommal bír, az ERŐ SÖTÉT OLDALA-nak hatalmával. A gonosz birodalma az. Be kell menned oda.*

LUKE: *Mi van ott?*

YODA: *Csak, amit magaddal viszel.*

LUKE váltakozva tekint a fára, majd YODA-ra. Felcsatolja a fegyvertartó övét.



YODA: *A fegyvered... nem lesz rá szükséged.*

LUKE hosszú pillantást vet a fára, majd tagadólag megrázza a fejét. YODA vállat von. LUKE félresöpör az útjából néhány göcsörtös gyökeret és belép az üregbe.



DAGOBAH – A FA ÜREGÉBEN

LUKE szinte teljes sötétségben halad előre a nyirkos és sikamlós barlangban. Az ifjú nehezen halad előre a szűk járatban. Maga elé tartja zümmögő FÉNYKARD-ját, a fényben egy gyíkot vesz észre, amelyik felfelé araszol az üreg falán, és egy kígyót a fa gyökerei között tekeregni. LUKE mély lélegzetet vesz, majd folytatja útját, tovább előre.



The space widens around him, but he feels that rather than sees it. His SWORD casts the only light as he peers into the darkness. It is very quiet here.



Then, a loud hiss! DARTH VADER appears across the blackness, illuminated by his own just-ignited LASER SWORD.

Immediately, he charges LUKE, SABRE held high. He is upon the youth in seconds, but LUKE sidesteps perfectly and slashes at VADER with his SWORD.



VADER is decapitated. His helmet-encased head flies from his shoulders as his body disappears into the darkness. The metallic banging of the helmet fills the cave as VADER's head spins and bounces, smashes on the floor, and finally stops.



For an instant it rests on the floor, then it cracks vertically. The black helmet and breath mask fall away to reveal... LUKE's head.

Across the space, the standing LUKE gasps at the sight, wide-eyed in terror. The decapitated head fades away, as in a vision.

LUKE stares at the dark space where the head and pieces of helmet has lain. His mind reels, the emotions that rages inside of him are almost too much to bear.



Tágabb térbe érzékel, ám ezt inkább csak érzi, mint sem látná. FÉNYKARD-ja nyújt némi világosságot, ahogy körülkémlel a sötétben. Síri csend veszi körül.



Aztán hangos sziszegés! DARTH VADER alakja tűnik fel a sötétben, megvilágítva saját maga aktivált FÉNYKARD-jának fényében.

Azon nyomban LUKE-ra támad, feje fölé emelt SZABLYA-jával. Pillanatok alatt az ifjúnál terem, ám LUKE kecsesen kitér, majd KARD-jával rögtön VADER felé vág.



VADER feje elválik a testétől. A sisakba bújtatott fej lerepül a vállairól, közben a test elenyészik a sötétségben. A sisak fémes csattanással a padlóra hullik, zaja betölti a teret. A FEKETE LOVAG sisakja pörög és pattog, majd darabokra törik a padlón, hogy végül megállapodjon.



Pillanatokkal azután, hogy megállt a padlón, a sisak recsegve felhasad, majd széténylik. A fekete álarc és a légzőmaszk eltűnik, és láthatóvá válik... LUKE arca.

A csend szinte tapintható, majd LUKE zihálása hallatszik és a döbbenet, amely kiül a fiatalember arcára. A lemeztett fej, mint valami látomás, tovatűnik.

LUKE dermedten bámul a sötét űrbe, ahol az előbb még ott hevert az a fej meg a széthasadt sisak. Az agya vadul pörög, kavargó érzelmei szinte szétfeszítik a bensőjét.



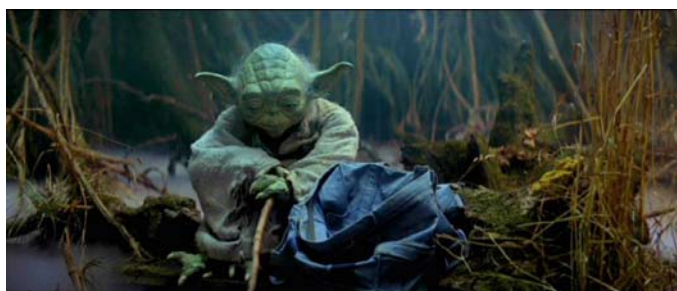
He wonders if he were really fighting himself, or if he had fallen prey to the temptations of the DARK SIDE of the FORCE. He might himself become a figure as evil as DARTH VADER. And he wonders if there might be some even darker meaning behind the unsettling vision.



It is a long while before LUKE SKYWALKER will be able to move from that deep, dark cave.

EXT. DAGOBAH – CAVE – DUSK

Meanwhile, YODA sits on the root, calmly leaning on his Gimer Stick.



EXT. SPACE – VADER’S STAR DESTROYER

VADER’S IMPERIAL STAR DESTROYER moves through space, guarded by its convoy of TIE fighters.



INT. VADER’S STAR DESTROYER, BRIDGE – CONTROL DECK

VADER stands in the back control area of his ship’s bridge with a motley group of men and creatures. Admiral PIETT and two controllers stand at the front of the bridge and watch the group with scorn.

PIETT: *BOUNTY HUNTERS. We don’t need that scum.*

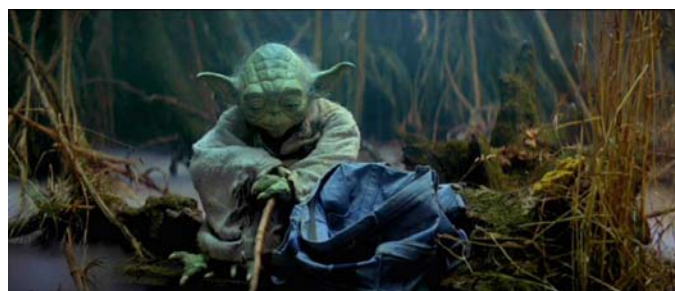
Eltűnődik, vajon tényleg önmagával harcolt-e az imént, vagy az ERŐ SÖTÉT OLDALA kaparintotta meg a lelkét. Talán a végén belőle is olyan ördögi figura válik, mint DARTH VADER-ből. Gondolkodóba esik, vajon nem rejtőzik-e még valami ennél is sötétebb jelentés a felkavaró látomás mögött.



Hosszú idő telik el, mire LUKE SKYWALKER összeszedi magát annyira, hogy kibotorkáljon ebből a feneketlen, sötét üregből.

DAGOBAH – A BARLANGNÁL – ALKONYAT

Ugyanekkor, YODA még mindig a gyökéren ücsörög, és nyugodtan rágcsálja sétatömjét.



AZ ŰRBEN – DARTH VADER CSILLAGROMBOLÓJA

VADER BIRODALMI CSILLAGROMBOLÓJA úszik az űrben, TIE vadászok rajzanak körülötte.



DARTH VADER CSILLAGROMBOLÓJA, HÍD – IRÁNYÍTÓFEDELZET

VADER a hajóhídon áll, hátát mutatva a műszereknek, emberek, és más élőlények tarka csoportja veszi körül. PIETT admirális és két repülésirányító áll a hídon, megvetéssel figyelve a kis csoportot.

PIETT: *FEJVADÁSZOK. Semmi szükség erre a söpredékre.*



CONTROLLER: Yes, sir.

PIETT: Those *REBELS* won't escape us.

A second controller interrupts.

CONTROLLER: Sir, we have a priority signal from the *STAR DESTROYER AVENGER*.

PIETT: Right.

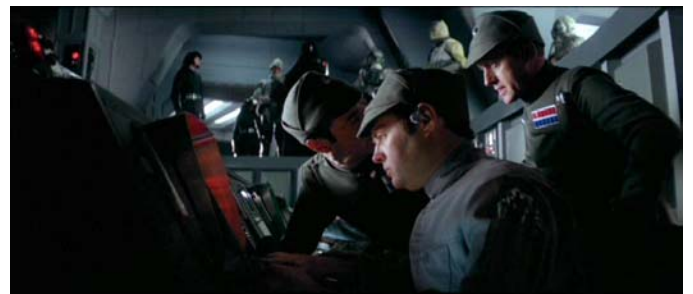
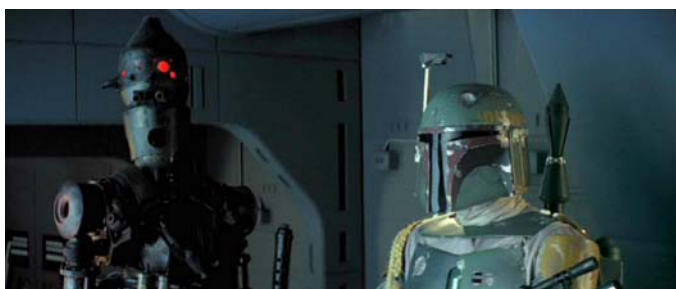


The group standing before VADER is a bizarre array of GALACTIC fortune hunters: there is BOSSK, a slimy, tentacled monster with two huge, bloodshot eyes in a soft baggy face. Then ZUCKUSS and DENGAR, two battle-scarred, mangy human types. IG-88, a battered, tarnished chrome WAR DROID. And there is BOBA FETT, a man who was known for his extremely ruthless methods. He is in a weapon-covered armored space suit the kind worn by a group of evil warriors defeated by the JEDI KNIGHTS during the CLONE WARS. A few braided scalps completed his unsavory image.



VADER: ... there will be a substantial reward for the one who finds the *MILLENNIUM FALCON*. You are free to use any methods necessary, but I want them alive. No disintegrations.

BOBA FETT: As you wish.



TISZT: Igenis, uram.

PIETT: Úgyis elkapjuk a LÁZADÓK-at.

Egy másik repülésirányító szakítja félbe az admirálist.

TISZT: Uram, sürgős hívást kaptunk az *AVENGER CSILLAGROMBOLO*-ról.

PIETT: Megyek.



A társaság VADER előtt várakozik, bizarr egyvelege ez a GALAXIS szerencsevadászainak: ott van BOSSK, egy nyálkás, csápos szörny, két jókora vérekes szem ül petyhüdt arcában. Aztán ZUCKUSS és DENGAR, két harcedzett, szennyes alak; IG-88, egy viharvert, megfakult fényű harci DROID; és ott van még BOBA FETT, egy ember, aki különösen kegyetlen módszereiről volt hírhedt. Testét páncélozott űrruha takarta, amilyenhez hasonlót még a KLÓNHÁBORÚK-ban hordott a harcosok egy csoportja, akik a JEDI LOVAGOK kezétől szenderültek jobblétre. Ocsmány megjelenését néhány befont hajjú scalp egészíti ki.



VADER: ... Tekintélyes jutalmat kap, aki megtalálja az *EZERÉVES SÓLYMOT*. Önökre bízom, milyen módszert választanak, de élve akarom őket. Nem darabokban.

BOBA FETT: Ahogy kívánja.



At that moment, Admiral PIETT approaches VADER in a rush of excitement.

PIETT: *LORD VADER! MY LORD, we have them.*



EXT. IMPERIAL STAR DESTROYER, AVENGER, ASTEROID BELT

The MILLENNIUM FALCON speeds through deep space, closely followed by a firing IMPERIAL STAR DESTROYER. A large ASTEROID about the same size as the FALCON tumbles rapidly toward the starship. The tiny FALCON banks to avoid the giant ASTEROID as smaller rocks pelt its surface. Then the small craft roars under the ASTEROID which explodes harmlessly on the hull of the vast STAR DESTROYER.



INT. ASTEROID FIELD, MILLENNIUM FALCON – COCKPIT

The ship shudders as flak explodes near the cockpit window. THREEPIO checks a tracking scope on the side control panel while LEIA watches tensely out the window.

THREEPIO: *Oh, thank goodness we're coming out of the ASTEROID FIELD.*



CHEWIE barks excitedly as the rain of ASTEROIDS begins to subside. A bolt from the STAR DESTROYER sets up a fiery explosion on the back side of the FALCON, causing it to lurch to one side.

Ebben a pillanatban, egy szemmel láthatóan izgatott PIETT admirális lép VADER-hez.

PIETT: *VADER NAGYÚR! NAGYÚR, megvannak.*



AVENGER, BIRODALMI CSILLAGROMBOLÓ, ASZTEROIDAMEZŐ

Az EZERÉVES SÓLYOM az űr mélysége felé igyekszik, ám folyamatosan tűz alatt tartja őt a szorosan a nyomában haladó BIRODALMI CSILLAGROMBOLÓ. Egy SÓLYOM méretű ASZTEROIDA repül egyenesen az űrhajónak. A kicsiny SÓLYOM bedönt, hogy elkerülje az ütközést, miközben kisebb sziklák záporoznak a felszínére. A kis hajó elszánguld az ASZTEROIDA alatt, amely végül ártalmatlanul csapódik a gigászi ROMBOLÓ törzsének.



ASZTEROIDAMEZŐ, EZERÉVES SÓLYOM – PILÓTAFÜLKÉ

A hajó beleremeg a közeli detonációba. THREEPIO ellenőrzi a műszerfal oldalán megjelenő követőszignált, mialatt LEIA feszülten bámul ki az ablakon.

THREEPIO: *Hála a tervezőnek, mindjárt kijutunk az ASZTEROIDAMEZŐ-ből.*



CHEWIE izgatottan vakkant, amikor észleli, hogy az ASZTEROIDA zápor csendesedni kezd. A CSILLAGROMBOLÓ egyik lövedéke eltalálja a SÓLYOM hátsó részét, amitől a hajó megbillen.

**EXT. ASTEROID FIELD – MILLENNIUM FALCON,
STAR DESTROYER, AVENGER**

The FALCON is hit hard by another bolt from the STAR DESTROYER which creates a huge explosion near the cockpit of the smaller ship. The FALCON tilts steeply, then rights itself.



**INT. EDGE OF THE ASTEROID FIELD,
MILLENNIUM FALCON – COCKPIT**

HAN corrects the angle of his ship.



HAN: *Let's get out of here. Ready for LIGHT-SPEED? One... two... three!*

HAN pulls back on the HYPERSPACE throttle and – nothing happens. Flak bursts continue to rock the ship.

HAN: *(frantic) It's not fair!*



CHEWIE is very angry and starts to growl and bark at his friend and captain. Again, HAN desperately pulls back on the throttle.

HAN: *The transfer circuits are working. It's not my fault!*



**ASZTEROIDAMEZŐ – EZERÉVES SÓLYOM,
AVENGER CSILLAGROMBOLO**

A SÓLYOM kemény találatot kap a BIRODALMI ROMBOLO újabb lézersugaraitól, amelyek hatalmasat robbannak a kisebb hajó pilótafülkéje közelében. A SÓLYOM erősen megbillen, majd ismét egyenesbe hozza magát.



**AZ ASZTEROIDAMEZŐ SZÉLÉN,
EZERÉVES SÓLYOM – PILÓTAFÜLKE**

HAN némileg korigálja a hajó pályáját.



HAN: *Pucoljunk innen. FÉNYSEBESSÉG-re kapcsolhatunk? Akkor egy... kettő... három!*

HAN megrántja a FÉNYSEBESSÉG-kapcsolót, és – nem történik semmi. Továbbra is robbanások rázzák a hajót.

HAN: *(dühöngve) Ez nem járja!*



CHEWIE őrjöngve kezd ugatni és kiabálni barátjára, kapitányára. HAN újra, most már kétségbeesetten ráfekszik a gázkarra.

HAN: *Az áramkörök működnek. Nem én tehetek róla!*



CHEWIE puts his head in his hands, whining.

LEIA: (almost expecting it) *No LIGHTSPEED?*
HAN: *It's not my fault.*



EX. SPACE – MILLENNIUM FALCON, STAR DESTROYER

The IMPERIAL STAR DESTROYER moves closer to the escaping smugglership.



INT. MILLENNIUM FALCON – COCKPIT

THREEPIO: *Sir, we just lost the main rear deflector shield. One more direct hit on the back quarter and we're done for.*

HAN pauses for a moment, he realizes he has only one choice. There was no time to plan or to check computer readouts, not with the AVENGER already out of the asteroid field and rapidly gaining on them. He had to make a decision based on instinct and hope.



HAN: *Turn her around.*

CHEWIE barks in puzzlement.

HAN: *I said turn her around! I'm going to put all power in the front shield.*
LEIA: *You're going to attack them?!*
THREEPIO: *Sir, the odds of surviving a direct assault on an IMPERIAL STAR DESTROYER...*
LEIA: *Shut up!*

CHEWIE nyafogva a kezébe temeti az arcát.

LEIA: (ahogy várni lehet) *Nincs FÉNYSEBESSÉG?*
HAN: *Nem én tehetek róla.*



AZ ŰRBEN – EZERÉVES SÓLYOM, CSILLAGROMBOLÓ

A BIRODALMI CSILLAGROMBOLÓ egyre közelebb ér a menekülő csempészhajóhoz.



EZERÉVES SÓLYOM – PILÓTAFÜLKE

THREEPIO: *Uram, most veszítettük el a hátsó védőpajzsot. Ha az a rész találatot kap, azonnal végünk.*

HAN egy pillanatra elhallgat. Tudja, csak egyetlen lehetősége maradt. Az AVENGER is kiért az ASZTEROIDA-MEZŐ-ből, és már rohamosan felzárkózott mögéjük, úgyhogy szóba se jöhetett, hogy HAN kiértékelve a kiírásokat, valami-féle programot készítsen. Az ösztöneire hallgatva dönt.



HAN: *Fordítsd meg a hajót.*

CHEWIE tanácstalanul vakkant.

HAN: *Azt mondtam, fordítsd meg a hajót! Minden energiát az elülső elhárítópajzsokba!*
LEIA: *Csak nem akarja megtámadni őket?!*
THREEPIO: *Uram, egy BIRODALMI CSILLAGROMBOLÓ elleni közvetlen támadás esélye...*
LEIA: *Pofa be!*

EXT. SPACE – MILLENNIUM FALCON

The FALCON banks, makes a steep, twisting turn. In the next moment it is racing toward the STAR DESTROYER, looking very small against the massive surface of the IMPERIAL ship.

As it moves across the surface of the STAR DESTROYER, the FALCON bobs and weaves to avoid the numerous flak bursts.



No one on this tiny ship has the slightest idea what their captain's plan might be.

INT. STAR DESTROYER, AVENGER – BRIDGE

The tiny FALCON heads directly for the AVENGER's bridge. The IMPERIALS stationed there are stunned to see the small spaceship racing low across the hull, headed directly at the huge windows of the bridge area. Alarms go off everywhere. The DESTROYER's COMMANDER, Captain NEEDA, can scarcely believe his eyes.



NEEDA: *They're moving to attack position. Shields up! He must be insane!*

OFFICER: *Look out!*

NEEDA and his men duck as the FALCON nears the bridge window. At the last minute, the FALCON veers off and out of sight. All is quiet.



NEEDA: *Track them. They may come around for another pass.*

TRACK. OFF.: *Captain NEEDA, the ship no longer appears on our scopes.*

AZ ŰRBEN – EZERÉVES SÓLYOM

A SÓLYOM meredek ívű fordulóra kezd. A következő pillanatban már a CSILLAGROMBOLÓ felé száguld. A SÓLYOM szinte eltölpül a BIRODALMI hajó gigantikus méreteihez képest.

Ahogy végigszáguld a CSILLAGROMBOLÓ testének felszíne felett, kecses ívben kerülgeti a számtalan légelhárító üteg ontotta halálos záport.



A kicsiny hajón még a leghalványabb elképzelése sincs senkinek, vajon mi lehet kapitányuk terve.

AVENGER CSILLAGROMBOLÓ – HÍD

A parányi űrhajó egyenesen az AVENGER hídjának repül. A BIRODALMIAK valamennyien elképedten lesik az apró hajó öngyilkos röptét, amely közvetlenül a híd hatalmas ablakában végződik. Mindenütt felvisítanak a szirénák. A ROMBOLÓ PARANCSNOKA, NEEDA kapitány, alig akar hinni a szemének.



NEEDA: *Támadóállásba fordulnak. Pajzsokat fel! Ez megőrült!*

TISZT: *Fedezékbe!*

NEEDA és emberei a földre vetik magukat, miközben a SÓLYOM az ablak felé száguld. A hajó azonban az utolsó pillanatban felkapja az orrát, és eltűnik. Teljes a csend.



NEEDA: *A monitorok kövessék őket. Lehet, hogy visszafordulnak.*

NYOMKÖV.: *NEEDA kapitány, a hajó eltűnt a monitorokról.*

NEEDA: *They can't have disappeared. No ship that small has a cloaking device.*

TRACK. OFF.: *Well, there's no trace of them, sir.*

COMM. OFF.: *Captain, LORD VADER demands an update on the pursuit.*



NEEDA braces himself. Letting the MILLENNIUM FALCON get away when it was so close was an unforgivable error, and he knows he has to face VADER and reports his failure. He feels resigned to whatever punishment waits in store for him.

NEEDA: *(drawing a breath) Get a shuttle ready. I shall assume full responsibility for losing them, and apologize to LORD VADER. Meanwhile, continue to scan the area.*

COMM. OFF.: *Yes, Captain NEEDA.*



EXT. DAGOBAH – BOG – DAY

LUKE's face is upside-down and showing enormous strain. He stands on his hands, with YODA perched on his feet. Opposite LUKE and YODA are two rocks the size of bowling balls. LUKE stares at the rocks and concentrates. One of the rocks lifts from the ground and floats up to rest on the other.

YODA: *Use the FORCE. Yes...*



YODA taps LUKE's leg. Quickly, LUKE lifts one hand from the ground. His body wavers, but he maintains his balance. ARTOO, standing nearby, is whistling and beeping frantically.

YODA: *Now... the stone. Feel it.*

NEEDA: *Nem tűnhetett el. Nem lehet álcázó berendezése.*

NYOMKÖV.: *Nincs semmi nyomuk, uram.*

SZÁRNYSEG.: *Kapitány, VADER NAGYÚR helyzetjelentést kér az üldözés állásáról.*



NEEDA megpróbál lelket önteni magába. Megbocsáthatatlan hibát követett el, hogy elengedte az EZERÉVES SÓLYMOT, amikor már csak karnyújtásnyira volt; de tudja, nincs mentsége, jelentenie kell VADER-nek a kudarcát. Beletörődik a megváltoztathatatlanba; mindegy, milyen büntetést tartogasson is számára a FEKETE LOVAG.

NEEDA: *(nagy levegőt véve) Készítsék elő a kompot. Vállalom a felelősséget az akcióért és jelentek a NAGYÚR-nak. Addig folytassák a keresést.*

SZÁRNYSEG.: *Igenis, Kapitány.*



DAGOBAH – LÁPVIDÉK – NAPPAL

LUKE fejjel lefelé áll, irdatlan megterhelésnek téve ki magát. Kézen áll, miközben még YODA-t is egyensúlyozza égnék meredő lábain. LUKE-kal és mesterével szemben két bowling-golyó méretű szikla fekszik. LUKE a köveket nézi és koncentráل. Az egyik szikla felemelkedik a talajról, majd a másikhoz lebegve megállapodik a tetején.

YODA: *Használd az ERŐ-t. Igen...*



YODA megkocogtatja LUKE lábát. A fiú azonnal felemeli az egyik kezét a földről. Teste meginog, de végül megőrzi az egyensúlyát. ARTOO, a közelben ácsorogva, örülten füttyöl és sípol.

YODA: *Most... a követ. Érezd.*